

Instrukcja obsługi



EBO 15-15

Pompa cyrkulacyjna do wody pitnej

UWAGA! Przed przystąpieniem do eksploatacji zapoznaj się z instrukcją obsługi.
Ze względów bezpieczeństwa do obsługi pompy dopuszczone są tylko osoby
znające dokładnie instrukcję obsługi.

Spis treści

	Informacje ostrzegawcze	3
	Środki ostrożności	4
	Przegląd	6
	Zalety instalacji pomp EBO 15-15:	6
	Warunki użytkowania:	6
	Instalacja	7
	Instalacja	7
	Opis urządzenia	8
	Elementy panelu sterowania	8
	Budowa pompy	9
	Uruchamianie pompy	9
	Przed uruchomieniem pompy	9
	Regulacja trybu pracy	9
	Instalacja elektryczna	10
	Podłączenie elektryczne	10
	Charakterystyka hydrauliczna	11
	Krzywa wydajności	11
	Dane techniczne	12
	Możliwe problemy i sposoby ich usuwania	13
	Konserwacja	14
	Okresowe czyszczenie wirnika	14
	Utylizacja zużytego produktu	15
	Zadbajmy o nasze środowisko!	15
	Wskazówki dotyczące utylizacji zużytego produktu	15
	Deklaracja zgodności UE/WE moduł A	16

	English User Manual	19-34
--	---------------------	-------

	KARTA GWARANCYJNA	35
---	-------------------	----



Każde zastosowanie urządzenia, inne niż zastosowanie zgodne z przeznaczeniem, to przewidywalne nieprawidłowe zastosowanie urządzenia.



Niniejsza instrukcja zawiera informacje dotyczące instalacji, parametrów pracy, rutynowej konserwacji, diagnostyki usterek, wskazówek bezpieczeństwa itp. Dla własnego bezpieczeństwa przeczytaj instrukcję przed instalacją i obsługą. Zachowaj tę instrukcję do wykorzystania w przyszłości.

Informacje ostrzegawcze

Ostrzeżenie!



Symbol „niebezpieczeństwo” stosowany przy uwagach, których nieprzestrzeganie może powodować zagrożenie dla życia lub zdrowia ze strony instalacji elektrycznej.



Przed przystąpieniem do czynności oznaczonych tym symbolem, przewód zasilający pompę musi być odłączony od zasilania elektrycznego.

Ostrzeżenie!



Symbol „niebezpieczeństwo” stosowany przy uwagach, których nieprzestrzeganie może powodować zagrożenie dla życia lub zdrowia.



Nieprzestrzeganie zasad zawartych w niniejszej instrukcji spowoduje zagrożenie wybuchem lub zapłonem.

Uwaga!



Symbol zastosowany przy uwagach, których nieprzestrzeganie może powodować ryzyko uszkodzenia urządzenia oraz niebezpieczeństwo dla życia lub zdrowia.



Przed instalacją i obsługą tego produktu prosimy o uważne przeczytanie niniejszej instrukcji instalacji i obsługi, aby uniknąć niepotrzebnych strat.

Uwaga!



Instrukcja obsługi stanowi podstawowy element umowy kupna-sprzedaży.

Nieprzestrzeganie przez użytkownika zaleceń zawartych w instrukcji obsługi stanowi niezgodność z umową i wyklucza jakiegokolwiek roszczenia wynikające z ewentualnej awarii urządzenia będącej efektem niezgodnego z zaleceniami użytkownika.

Producent nie ponosi odpowiedzialności za błędy w funkcjonowaniu urządzenia, jeżeli zostało ono źle podłączone, uszkodzone, zmodyfikowane i/lub użyte w celu niemieszczącym się w zakresie rekomendowanych prac, lub niezgodnie ze wskazaniami zawartymi w niniejszej instrukcji. Producent nie ponosi również odpowiedzialności za możliwe błędy w instrukcji obsługi powstałe na skutek błędów w druku lub podczas kopiowania. Producent zastrzega sobie prawo do wprowadzania wszelkich modyfikacji do produktu, które może uznać za potrzebne i użyteczne, a nie wpływające na jego podstawową charakterystykę.

Firma DAMBAT nie ponosi odpowiedzialności za uszkodzenie urządzenia, mienia, a także obrażenia osób na skutek niestosowania zaleceń zawartych w instrukcji w tym nieprawidłowego doboru urządzenia, montażu niezgodnego z instrukcją, z obowiązującymi normami oraz przepisami krajowymi, niewłaściwej konserwacji urządzenia oraz całego systemu.

Niniejszy sprzęt nie jest przeznaczony do użytkowania przez osoby (w tym dzieci), których zdolności fizyczne, sensoryczne, umysłowe lub brak doświadczenia i wiedzy uniemożliwia im bezpieczne korzystanie z urządzenia bez nadzoru, lub instrukcji. Należy zwracać uwagę na dzieci, aby nie bawiły się urządzeniem.

Środki ostrożności

Niniejsza instrukcja stworzona została z myślą o użytkownikach, aby ułatwić im prawidłową obsługę pomp typu: EBO 15-15. Informacje zawarte w niniejszej instrukcji mogą ulec zmianie bez uprzedniego powiadomienia.

Aby zapewnić prawidłowe i bezpieczne użytkowanie pomp typu: EBO 15-15 i uniknąć ewentualnych uszkodzeń pompy oraz sytuacji niebezpiecznych dla użytkowników, prosimy o uważne przeczytanie poniższych wskazówek przed instalacją i obsługą urządzenia.

Ostrzeżenie!



- Przed rozpoczęciem instalacji należy dokładnie przeczytać instrukcję montażu i obsługi urządzenia. Instalacja i użytkowanie urządzenia musi być zgodne z lokalnymi przepisami i być zgodne z poniższą instrukcją.



- Nieprzestrzeganie zasad bezpieczeństwa może skutkować uszkodzeniem sprzętu, obrażeniami obsługi lub innymi stratami materialnymi. W przypadku nieprzestrzegania zasad bezpieczeństwa zawartych w niniejszej instrukcji obsługi producent nie ponosi żadnej odpowiedzialności za możliwe straty po stronie użytkownika.



- Sprawdź, czy opakowanie nie jest uszkodzone, a dane na tabliczce znamionowej są zgodne z zamówieniem. Sprawdź, czy urządzenie nie jest uszkodzone mechanicznie, np. w transporcie. Nie podłączaj sterownika, jeżeli uszkodzenie jest widoczne.



- Instalator, konserwator i użytkownik muszą bezwzględnie przestrzegać lokalnych przepisów bezpieczeństwa.



- Podczas instalacji i konserwacji należy odciąć zasilanie elektryczne pompy.

- Użytkownik musi potwierdzić, że instalacja i konserwacja produktu są prowadzone przez personel posiadający odpowiednią wiedzę i doświadczenie zawodowe związane z budową i obsługą instalacji grzewczych.



- Produkt musi być podłączony do sieci elektrycznej wyposażonej w sprawne uziemienie elektryczne. Żyłą żółto-zieloną przewodu przyłączeniowego jest uziemiająca.



- Produkt musi być podłączony do sieci wyposażonej w wyłącznik różnicowo-prądowy o prądzie zadziałania ΔI_n nie wyższym niż 30 mA.



- Pompy nie wolno instalować w wilgotnym otoczeniu ani miejscach, które mogą być narażone na zalanie rozpryskującą wodą.



- Aby ułatwić konserwację, należy po każdej stronie pompy umieścić zawór kulowy.



- Duże nagromadzenie osadów wapnia może zablokować wirnik urządzenia.



- Zabrania się uruchamiania pompy „na sucho”, bez wody.

Środki ostrożności



- Jeżeli silnik pompy nagrzewa się nadmiernie (bardziej niż normalnie) proszę wyłączyć pompę niezwłocznie z prądu, zamknąć zawory odcinające i skontaktować się z serwisem.



- Jeżeli uszkodzeniu ulegnie przewód elektryczny zasilający pompę, należy zgłosić się do autoryzowanego serwisu w celu wymiany go razem z wyłącznikiem.



- Jeśli awaria pompy nie może zostać usunięta zgodnie z opisem w instrukcji, należy natychmiast wyłączyć pompę z prądu, zamknąć zawory odcinające pompę, poza tym natychmiast skontaktować się z lokalnym sprzedawcą lub centrum serwisowym.



- W przypadku demontażu pompy z rurociągu, aby uniknąć możliwych poparzeń czynnikiem grzewczym, proszę przed demontażem albo spuścić czynnik grzewczy z układu, albo zamknąć zawory kulowe odcinające pompę. Proszę pamiętać, że czynnik grzewczy może mieć wysoką temperaturę i ciśnienie.



- Przy demontażu pompy z rurociągu proszę uważać na czynnik grzewczy, który może mieć wysoką temperaturę i być pod wysokim ciśnieniem. Demontaż pompy może spowodować wypłynięcie czynnika na zewnątrz. Proszę uważać, aby nie spowodować obrażeń ciała z powodu poparzenia lub nie zalać innych urządzeń.



- Latem lub gdy temperatura otoczenia jest wysoka, należy zwrócić uwagę na właściwą wentylację w pomieszczeniu, gdzie jest zainstalowana pompa. Pomoże to zapobiec kondensacji wilgoci, która może spowodować usterkę elektryczną.



- Zimą, jeśli system gdzie zainstalowano pompę, nie pracuje i temperatura otoczenia jest niższa niż 0°C, należy opróżnić układ z wody. Należy pamiętać, że zamarzająca woda może rozsadzić korpus pompy.

- Jeśli pompa nie będzie pracować przez długi czas, należy zamknąć zawory kulowe odcinające pompę, oraz odciąć zasilanie elektryczne.



- Produkt należy umieścić w suchym, dobrze wentylowanym i chłodnym miejscu i przechowywać w temperaturze pokojowej.



- Produkt powinien być umieszczony w miejscu niedostępnym dla dzieci oraz należy przedsięwziąć środki izolujące produkt, w celu uniknięcia dotykania przez dzieci.

Przegląd

Pompy EBO 15-15 są przeznaczone do ciągłej pracy przy cyrkulacji wody.

Ta pompa cyrkulacyjna jest przeznaczona wyłącznie dla wody pitnej!

Zalety instalacji pomp EBO 15-15:

- Łatwa instalacja i uruchomienie.
- Niskie zużycie energii. Wysoka sprawność energetyczna została osiągnięta dzięki zastosowaniu w rotorze silnika magnesu stałego.
- Wysoki komfort użytkowania.
- Niski poziom hałasu pompy i całego systemu.
- W porównaniu z tradycyjną pompą cyrkulacyjną, zużycie energii pompy serii EBO 15-15 jest bardzo niskie i może osiągnąć w zależności od instalacji nawet 2 W.

Warunki użytkowania:

- Dopuszczalna temperatura otoczenia od 0 °C do + 40 °C.
- Maksymalna dopuszczalna wilgotność powietrza (RH) 95%.
- Dopuszczalna temperatura wody +2°C~90°C. Aby zapobiec skraplaniu się pary wodnej na panelu sterowania i stojanie, temperatura wody tłoczonej przez pompę musi być zawsze wyższa niż temperatura otoczenia.
- Dopuszczalne maksymalne ciśnienie systemu wynosi 1,0 MPa (10 bar).
- Stopień ochrony IP 44.
- Ciśnienie na wejściu do pompy, powinno być wyższe niż w tabeli poniżej.

Aby uniknąć uszkodzenia łożyska pompy spowodowanego kawitacją, na wlocie pompy należy zachować następujące minimalne ciśnienie napływu nie mniej niż 2 m H₂O.

Temperatura wody [°C]	<85°C	90°C
Minimalne ciśnienie na wejściu	0,20 bar	0,28 bar
	2 m słupa H ₂ O	2,8 m słupa H ₂ O

Ostrzeżenie!



Pompa nie może być używana do przenoszenia palnych lub wybuchowych cieczy, takich jak olej roślinny i benzyna. Jeśli pompa cyrkulacyjna jest stosowana do tłoczenia cieczy o dużej lepkości, wydajność pompy zmniejszy się. W takim przypadku należy dobrać mocniejszą pompę, aby uzyskać odpowiednie parametry.

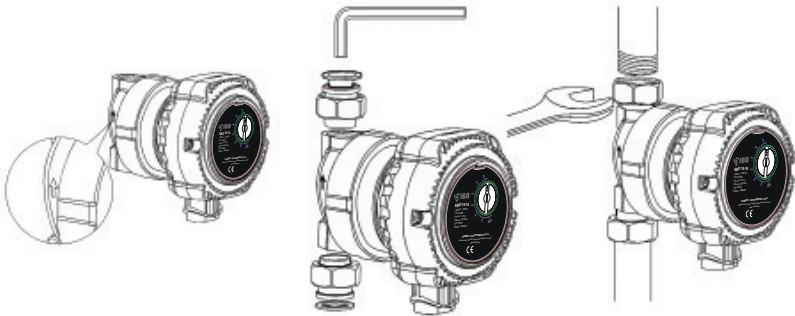
Instalacja

Pompę należy zamontować wewnątrz budynku na prostym odcinku rurociągu, pomiędzy dwoma zaworami odcinającymi, zwracając uwagę na to, aby:

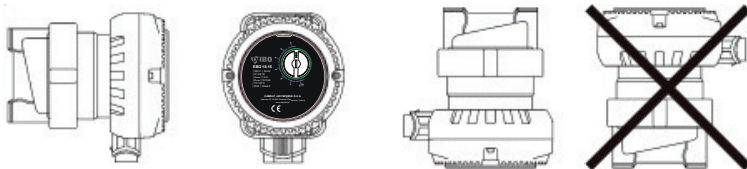
- instalacja przed zamontowaniem pompy była przepłukana,
- wymagany kierunek przepływu był zgodny ze strzałką na korpusie pompy,
- ciśnienie w instalacji nie przekraczało dopuszczalnego ciśnienia roboczego tj, 1,0 Mpa,
- był łatwy dostęp do pompy,
- po stronie tłocznej był zamontowany zawór zwrotny,
- system był wypełniony cieczą i odpowietrzony.



Prace montażowe należy przeprowadzić w taki sposób, aby zapobiec przedostaniu się kropelek cieczy do skrzynki zaciskowej silnika, zarówno podczas instalacji, jak i podczas prac konserwacyjnych.



Pompa powinna być tak zainstalowana, aby wał pompy znajdował się w pozycji poziomej.



DOBRY

ŹŁE

Opis urządzenia

Elementy panelu sterowania



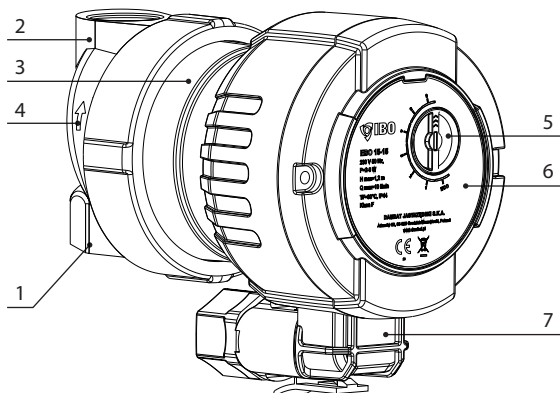
1. Wskaźnik aktualnej nastawy obrotów silnika na skali (punkt między 1 a 9).
2. Szczelina na śrubokręt.
3. Pokrętło służące do zwiększania lub zmniejszania przepływu.
4. Tryb ekonomiczny automatycznie dostosowujący obroty pompy do wymagań instalacji.

	1	2	3	4
Opis funkcji	Wskaźnik aktualnej nastawy obrotów silnika na skali	Szczelina na śrubokręt Dioda sygnalizująca	Pokrętło służące do zwiększania lub zmniejszania przepływu	Tryb ekonomiczny automatycznie dostosowuje prędkość w zależności od typu systemu (kolor pomarańczowy)

Opis urządzenia

Budowa pompy

1. Przyłącze pompy (wlot)
2. Przyłącze pompy (wylot)
3. Obudowa silnika
4. Kierunek przepływu
5. Pokrętło trybu pracy
6. Tabliczka znamionowa
7. Wejście do podłączenia wtyczki z kablem



Uruchamianie pompy

Przed uruchomieniem pompy



Upewnij się, że system jest wypełniony wodą, a ciśnienie na wlocie pompy osiągnęło minimalne ciśnienie wlotowe, zgodnie z wymaganiami.

Regulacja trybu pracy

Wyboru trybu pracy dokonuje się poprzez przekręcanie pokrętła na jednostce sterującej pompy.



Podczas odpowietrzania pompa musi być odłączona od zasilania.

W przypadku słyszalnych szumów w pompie podczas jej pracy, należy pompę odpowietrzyć. Możliwe to jest poprzez kilkukrotne otwarcie i zamknięcie kurka poboru wody. O ile czynności te nie zlikwidują słyszalnych szumów należy delikatnie poluzować nakrętkę złączną pompy, następnie ostrożnie otworzyć dopływ wody aż z pompy wypłynie woda. Po zakończeniu czynności należy bezwzględnie skontrolować przewody elektryczne aby nie były zawiłgocone. Następnie należy dokręcić nakrętkę i uruchomić pompę.

Instalacja elektryczna

Podłączenie elektryczne



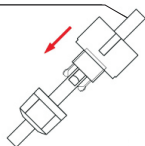
- Podłączenie elektryczne i ochronę należy przeprowadzać zgodnie z lokalnymi przepisami. Pompa elektryczna musi być podłączona do przewodu uziemiającego.



- Sprawdzić, czy napięcie zasilania i częstotliwości odpowiadają parametrom oznaczonym na tabliczce znamionowej pompy.
- Pompa musi być podłączona do zewnętrznego wyłącznika zasilania. Minimalna szczelina między stykami wyłącznika powinna wynosić 3 mm.
- Pompa cyrkulacyjna serii EBO 15-15 nie wymaga zewnętrznej ochrony silnika.
- Do podłączenia kabla zasilającego należy użyć specjalnego wtyku dostarczonego z pompą.

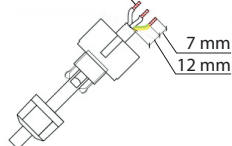
①

Min. Φ 5,5 mm
Maks. Φ 10 mm

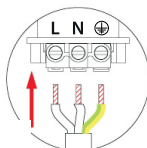
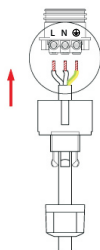


②

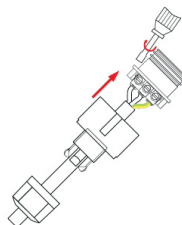
Maks. 1,5 mm²



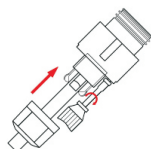
③



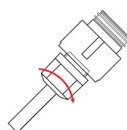
④



⑤



⑥

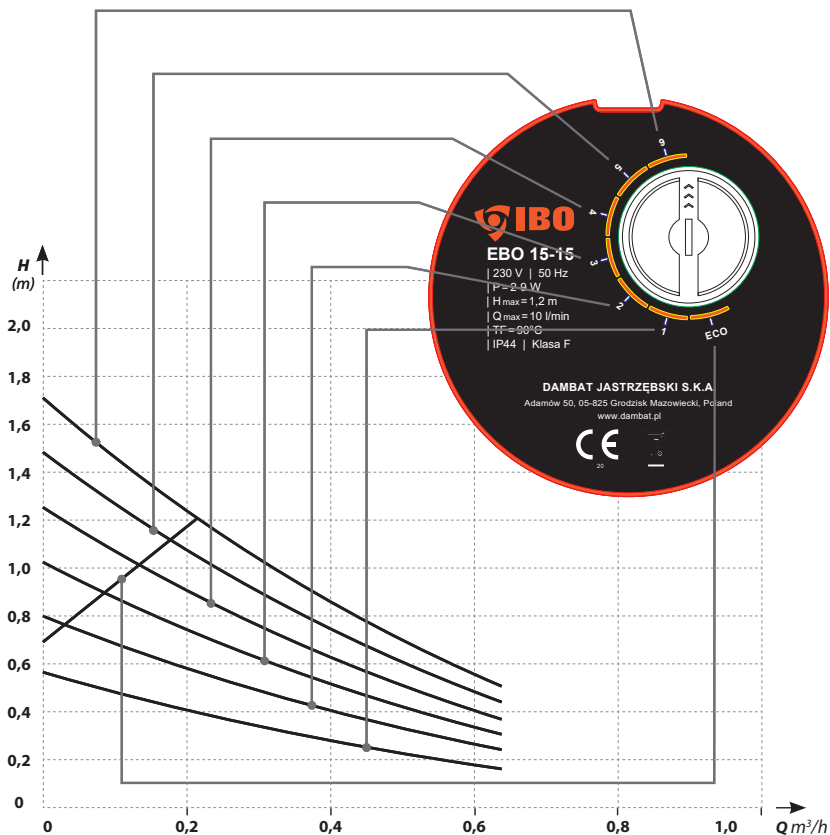


Charakterystyka hydrauliczna

Krzywa wydajności

Wykres przedstawia zakres działania pompy w różnych warunkach pracy.

Podnoszenie / Wydajność



Dane techniczne

Zasilanie elektryczne	1 × 230 V + 6% / -10%, 50 Hz, PE
Zużycie energii	2–9 W
Podnoszenie	1,2 m
Wydajność	10 l/min
Moc silnika	9 W
Zabezpieczenie silnika	Nie ma potrzeby dodatkowego zabezpieczenia silnika
Stopień ochrony	IP 44
Klasa izolacji	F
Maksymalna wilgotność względna otoczenia	≤ 95%
Maksymalne ciśnienie w układzie CO	1 MPa
Minimalne ciśnienie napływu na ssaniu	2 m H ₂ O
Ciśnienie akustyczne pracującej pompy	< 43 dB (A)
Dopuszczalna temperatura otoczenia	0~+40°C
Maksymalna temperatura wody	TF90
Zakres temperatur pompowanej cieczy	2~+90°C
Króćce	½"
Rozstaw króćców	72 mm

Możliwe problemy i sposoby ich usuwania



Wszelkie prace przy pompie mogą być prowadzone tylko i wyłącznie po odłączeniu zasilania elektrycznego.

Problem	Możliwe przyczyny	Rozwiązanie
Pompa nie uruchamia się	Bezpiecznik instalacyjny spalony	Sprawdź przyczynę, wymień bezpiecznik
	Wyłącznik nadprądowy wyłączony	Uruchom wyłącznik
	Pompa uszkodzona	Wymień pompę
	Zbyt niskie napięcie	Sprawdź czy napięcie sieciowe jest zgodne ze specyfikacją dostawcy
	Zablokowany wirnik pompy	Odblokuj i wyczyść wirnik (patrz rozdział „Konserwacja”)
Głośna praca systemu	Powietrze w instalacji	Przeprowadź odpowietrzanie instalacji
	Zbyt duży przepływ	Zmniejsz ciśnienie napływowe na wejściu do pompy
Głośna praca pompy	Zbyt małe ciśnienie napływu – kawitacja	Zwiększ ciśnienie napływu na wejściu do pompy
Niedobór ciepła w instalacji	Za małe parametry pompy	Jeżeli możesz zwiększ tryb pracy pompy na bardziej wydajny, w innym przypadku zainstaluj mocniejszą pompę



UWAGA! Jeśli awaria pompy nie może zostać usunięta zgodnie z opisem w instrukcji, należy natychmiast wyłączyć pompę z prądu, zamknąć zawory odcinające pompę. Naprawy mogą być wykonywane wyłącznie przez działy serwisowe IBO lub specjalistę dealerów zatwierdzonych przez IBO.

Konserwacja



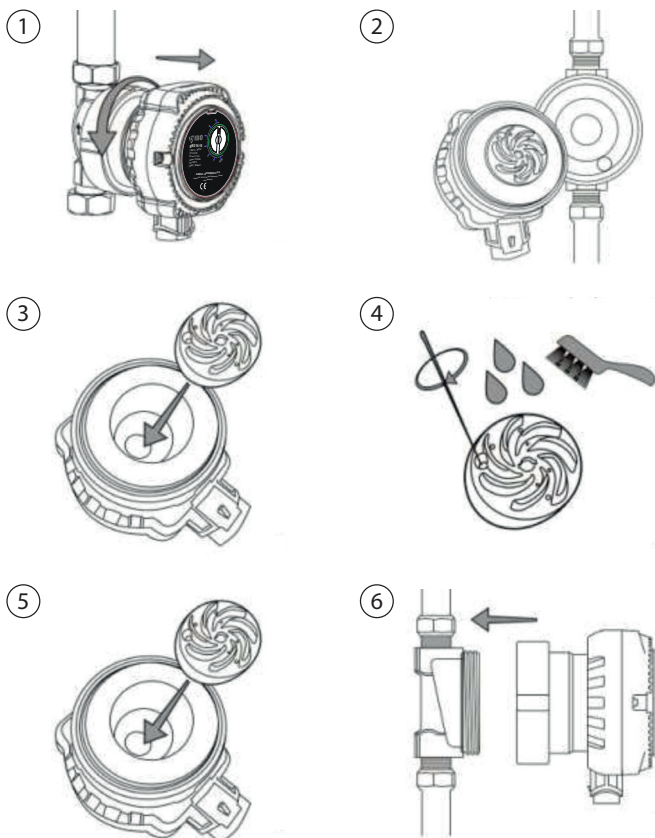
Przed wykonaniem jakiejkolwiek konserwacji i naprawy pompy upewnij się, że zasilanie jest odłączone i nie zostanie przypadkowo włączone.



Przy demontażu zaleca się, aby temperatura wody była jak najniższa, najlepiej poniżej 30°C. W ten sposób można uniknąć poparzeń, a także ułatwić pracę i zmniejszyć ryzyko uszkodzenia urządzenia. Jeśli woda jest gorąca, warto odczekać, aż ostygnie.

Okresowe czyszczenie wirnika

Ze względu na możliwość odkładania się w rurach soli mineralnych zawartych w wodzie (kamienia) oraz możliwość ich okresowego odklejania się istnieje możliwość zablokowania wirnika pompy. W takiej sytuacji konieczne jest oczyszczenie korpusu, w którym pracuje wirnik. Na rysunku poniżej zaprezentowano sposób postępowania w tej sytuacji.



Utylizacja zużytego produktu

Zadbajmy o nasze środowisko!

Każdy użytkownik może przyczynić się do ochrony środowiska. Nie jest to ani trudne, ani kosztowne. W tym celu należy przekazać opakowanie kartonowe na makulaturę, worki z tworzyw sztucznych wrzucić do kontenera na plastik. Zużyte urządzenie należy oddać do odpowiedniego punktu składowania.

Wskazówki dotyczące utylizacji zużytego produktu



Ten symbol informuje, że utylizacja zużytych urządzeń razem z innymi odpadami bytowymi jest zabroniona.

Więcej informacji na ten temat można uzyskać urządzeniach miast lub gmin oraz w punktach zbiórki odpadów komunalnych.

Zużyty produkt podlega obowiązkowi usuwania jako odpady wyłącznie w selektywnej zbiórce odpadów organizowanych przez Sieć Gminnych Punktów Zbiórki Odpadów Elektrycznych i Elektronicznych.

Konsument ma prawo do zwrotu zużytego sprzętu w sieci dystrybutora sprzętu elektrycznego, co najmniej nieodpłatnie i bezpośrednio, o ile zwracane urządzenie jest właściwego rodzaju i pełni tę samą funkcję, co nowo zakupione urządzenie.

Rok oznaczenia urządzenia znakiem CE.....

(wpisuje sprzedawca na podstawie tabliczki znamionowej)



Deklaracja zgodności UE/WE | moduł A

Ta pompa cyrkulacyjna jest przeznaczona wyłącznie dla wody pitnej!

1. Pompy cyrkulacyjne

EBO 15-15

2. DAMBAT Jastrzębski S.K.A., Adamów 50, 05-825 Grodzisk Mazowiecki, POLSKA,
e-mail: **biuro@dambat.pl**

3. Niniejsza deklaracja zgodności wydana zostaje na wyłączną odpowiedzialność producenta.

4. Pompy cyrkulacyjne z typoszeregu zawartego w punkcie 1.

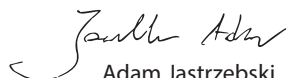
5. Deklarujemy z pełną odpowiedzialnością, że pompy, do których odnosi się niniejsza deklaracja, są wykonane zgodnie z następującymi Dyrektywami oraz zawartymi w nich odniesieniami do norm zharmonizowanych:

- Dyrektywa LVD Nr 2014/35/UE
- Dyrektywa EMC Nr 2014/30/UE
- Dyrektywa RoHS Nr 2011/65/UE
- Dyrektywa MD Nr 2006/42/WE
- Dyrektywa ErP Nr 2009/125/WE

Rozporządzenie Komisji nr 622/2012 art. 1 pkt. 2, litera a.

6. Zastosowane normy:

EN 60204-1:2006+A1:2009+AC2010, EN 809:1998+A1:2009+AC:2010,
EN 62233:2008, EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017,
EN 60335-2-41:2003+A1:2004+A2:2010, EN 55014-1:2017, EN 5014-2: 2015,
EN 61000-3-2:2019, EN 61000-3-3:2013+A1:2019, EN 62321- 1:2013,
EN 62321-2:2014, EN 62321-3-1:2014, EN 62321-4:2014, EN 62321-5:2014,
EN 62321-7-1:2015, EN 62321-7-2:2017, EN 62321-6:2015, EN 62321-8:2017.



Adam Jastrzębski
Komplementariusz

2025-07-25
Grodzisk Mazowiecki

Instruction manual



EBO 15-15

Energy-saving circulating pump

Thank you for purchasing our device! Read the user's manual before use.
For safety reasons, the pump may only be operated by people who know
the instructions precisely.

Contents

	Warning Information.....	21
	Safety of use.....	22
	Inspection.....	24
	Benefits of installing EBO 15-15 pumps:.....	24
	Terms of use:.....	24
	Installation.....	25
	Installation.....	25
	Device description.....	26
	Control Panel Elements:.....	26
	Starting the pump.....	26
	Pump Construction.....	27
	Starting the pump.....	27
	Before starting the pump.....	27
	Operation Mode Adjustment.....	27
	Electrical Installation.....	28
	Electric connection.....	28
	Hydraulic characteristics.....	29
	Performance curve.....	29
	Control panel.....	30
	Technical data.....	30
	Troubleshooting.....	31
	Maintenance.....	32
	Periodic cleaning of the impeller.....	32
	Disposal of used product.....	33
	Let's take care of our environment!.....	33
	Guidelines for the disposal of used products.....	33
	EU/EC Declaration of Conformity Module A.....	34
	KARTA GWARANCYJNA.....	35



Any use of the device, other than the intended use, is a foreseeable misuse of the device.



This manual contains information on installation regarding installation, operating parameters, routine maintenance, fault diagnostics, safety tips, etc. For your own safety, read the manual before installation and operation. Keep this manual for future reference.

Warning Information



Warning!

The symbol “danger” is used for notes that, if not followed, may pose a threat to life or health from the electrical installation.



Before proceeding with actions marked by this symbol, the power supply cable to the pump must be disconnected from the electrical power.



Warning!

The symbol “danger” is used for notes that, if not followed, may pose a threat to life or health.



Failure to comply with the rules contained in this instruction will result in a risk of explosion or fire.



Attention!

The symbol used for notes that, if not followed, may cause a risk of damage to the device and danger to life or health.



Before installing and operating this product, please read this installation and operating instruction carefully to avoid unnecessary losses.



Attention!

The operating instructions are a fundamental element of the purchase agreement. Failure by the user to follow the recommendations contained in the operating instructions constitutes a breach of contract and excludes any claims arising from a possible device failure resulting from non-compliant use.

The manufacturer is not responsible for errors in the operation of the device if it has been improperly connected, damaged, modified, and/or used for purposes outside the scope of recommended work, or not in accordance with the instructions contained in this manual. The manufacturer is also not responsible for possible errors in the user manual resulting from printing errors or during copying. The manufacturer reserves the right to make any modifications to the product that it may deem necessary and useful, which do not affect its basic characteristics.

DAMBAT Company is not responsible for damage to the device, property, as well as injuries to persons resulting from non-compliance with the recommendations contained in the manual, including improper selection of the device, installation not in accordance with the instructions, applicable standards, and national regulations, improper maintenance of the device and the entire system.

This equipment is not intended for use by persons (including children) whose physical, sensory or mental abilities or lack of experience and knowledge prevent them from using the device safely without supervision or instructions. Attention should be paid to children to ensure they do not play with the device.



Safety of use

This manual has been created for users to facilitate the correct operation of the EBO 15-15 pumps. The information contained in this manual is subject to change without prior notice.

To ensure correct and safe use of EBO 15-15 pumps and to avoid possible damage to the pump and dangerous situations for users, please read the following instructions carefully before installing and operating the device.

Warning!



- Before starting the installation, read the installation and operation manual of the device carefully. The installation and use of the device must comply with local regulations and follow the instructions below.



- Failure to comply with safety rules may result in equipment damage, operator injury, or other material losses. In case of non-compliance with the safety rules contained in this operating manual, the manufacturer is not liable for any possible losses on the part of the user.



- Check that the packaging is not damaged and that the data on the nameplate matches the order. Check that the device is not mechanically damaged, e.g., during transport. Do not connect the controller if damage is visible.



- The installer, maintainer, and user must strictly adhere to local safety regulations.



- During installation and maintenance, the power supply to the pump must be disconnected.

- The user must confirm that the installation and maintenance of the product are carried out by personnel with the appropriate knowledge and professional experience related to the construction and operation of heating installations.



- The product must be connected to an electrical network equipped with a functional electrical grounding. The yellow-green wire of the connection cable is the grounding wire.



- The product must be connected to a network equipped with a residual current device, with a tripping current ΔI_n not exceeding 30 mA.



- Pumps must not be installed in damp environments or places that may be exposed to splashing water.

- To facilitate maintenance, a ball valve should be placed on each side of the pump.



- The heating circuit should not be filled with unsoftened water to avoid calcium deposits in the piping. A large accumulation of calcium deposits can block the device's impeller.



- It is prohibited to operate the pump "dry", without the heating medium.



- If the pump motor overheats excessively (more than normal), please turn off the pump immediately from the power, close the shut-off valves, and contact service.

Safety of use



- If the power supply cable to the pump is damaged, you should report to an uthorized service for its replacement along with the switch.



- If the pump failure cannot be resolved as described in the instructions, you must immediately turn off the pump from the power, close the pump shut-off valves, and also immediately contact your local dealer or service center.



- When disassembling the pump from the pipeline, to avoid possible burns from the heating medium, please either drain the heating medium from the system or close the shut-off ball valves before disassembly. Please remember that the heating medium may be at high temperature and pressure.



- When disassembling the pump from the pipeline, please be careful of the heating medium, which may be at high temperature and under high pressure. Disassembling the pump may cause the medium to leak out. Please be careful not to cause bodily injury from burns or to spill on other devices.



- In summer or when the ambient temperature is high, attention should be paid to proper ventilation in the room where the pump is installed. This will help prevent moisture condensation, which can cause electrical failure.



- In winter, if the heating system where the pump is installed is not operating and the ambient temperature is below 0°C, the heating system should be drained of water. Please remember that freezing water can burst the pump housing.

- If the pump will not operate for a long time, the shut-off ball valves should be closed, and the power supply should be disconnected.



- The product should be placed in a dry, well-ventilated, and cool place and stored at room temperature.



- The product should be placed in a location inaccessible to children and measures should be taken to isolate the product to avoid contact by children.



Inspection

The EBO 15-15 series circulating pump serves best in the following systems:

This circulator is suitable for drinking water only.

Benefits of installing EBO 15-15 pumps:

- Easy installation and commissioning.
- Low energy consumption.
- High energy efficiency has been achieved thanks to the use of a permanent magnet in the motor rotor.
- High comfort of use.
- Low noise level of the pump and the whole system.
- Compared to a traditional circulating pump, the energy consumption of the EBO 15-15 series pump is very low and can reach up to 2 W depending on the installation.

Terms of use:

- Permissible ambient temperature from 0°C to + 40°C.
- Maximum permissible relative humidity (RH) 95%.
- Permissible water temperature +2°C~90°C. To prevent condensation of steam on the control panel and the stator, the temperature of the water circulating running through the pump must always be higher than the ambient temperature.
- The permissible maximum pressure in the system is 1.0 MPa (10 bar).
- Protection rating IP 44.
- The pressure at the inlet to the pump should be higher than in the table below

To avoid damaging pump bearings by cavitation, the following minimum pressure must be maintained not less than 2 m H₂O column.

Water temperature [°C]	<85°C	90°C
Minimum input pressure	0.20 bar	0.28 bar
	2 m column H ₂ O	2,8 m column H ₂ O

Warning!

The pump must not be used to convey flammable or explosive liquids such as vegetable oil and gasoline. If the circulating pump is used to pump highly viscous liquids, the capacity of the pump will be reduced.

In this case, a more powerful pump should be selected to obtain the appropriate parameters.

Installation

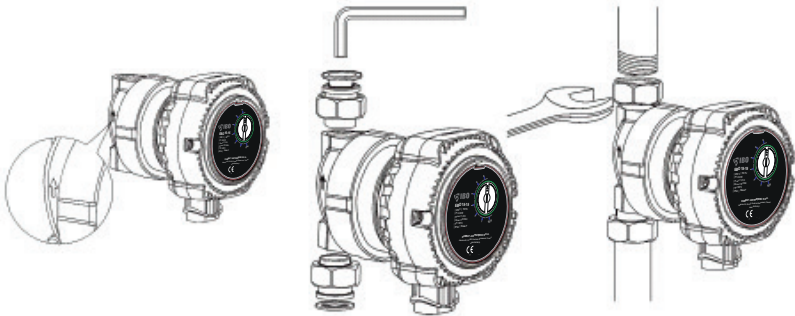
Installation

The pump should be installed indoors on a straight section of pipe, between two shut-off valves. Ensure that:

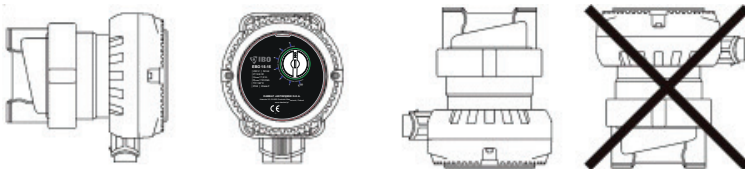
- the system is flushed before installation,
- the required flow direction is as indicated by the arrow on the pump housing,
- the system pressure does not exceed the permissible operating pressure of 1.0 MPa,
- the pump is easily accessible,
- a non-return valve is installed on the discharge side,
- the system is filled with liquid and vented..



The installation should be carried out in a way that prevents liquid droplets from entering the motor terminal box, both during installation and maintenance.



The pump should be installed in such a way that the pump shaft is horizontal.



CORRECT

WRONG



Device description

Control Panel Elements:



1. Knob to increase or decrease the flow.
2. Indicator of the current engine speed setting on the scale (point between 1 and 9).
3. Screwdriver slot.
4. Economy mode that automatically adjusts the pump speed to the requirements of the installation.

	1	2	3	4
Function description	Current engine speed setting indicator on the scale	Screwdriver slot Indicator light	Knob for increasing or decreasing the flow	Economy mode automatically adjusts the speed in depending on the type of system (orange color)

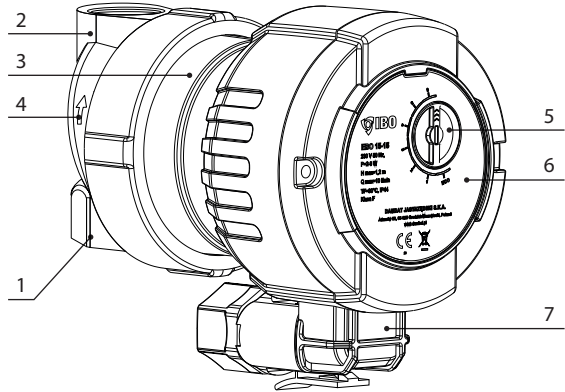
Starting the pump

Before starting the pump, make sure that the system is filled with water and the pressure at the pump inlet has reached the minimum inlet pressure as required

Device description

Pump Construction

1. Pump connection (inlet)
2. Pump connection (outlet)
3. Motor housing
4. Flow direction
5. Operating mode knob
6. Nameplate
7. Connection point for plug and cable



Starting the pump

Before starting the pump



Ensure that the system is filled with water and the pump inlet pressure has reached the minimum inlet pressure, as required.

Operation Mode Adjustment

The operating mode is selected by turning the knob on the pump control unit.



The operating mode is selected by turning the knob on the pump control unit.

If you hear any noises coming from the pump while it is running, bleed the pump. This can be done by opening and closing the water tap several times. If this does not eliminate the noise, gently loosen the pump union nut, then carefully open the water supply until water flows out of the pump. After completing the procedure, inspect the electrical wiring for moisture. Then, tighten the nut and start the pump.



Electrical Installation

Electric connection



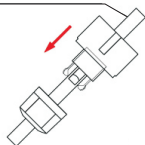
- Electrical connection and protection must be carried out in accordance with local regulations. The electric pump must be connected to the ground wire.



- Check that the supply voltage and frequency correspond to the parameters marked on the pump nameplate.
- The pump must be connected to an external power switch. The minimum gap between the switch contacts should be 3 mm.
- The EBO 15-15 series circulating pump does not require external motor protection.
- Use the special plug supplied with the pump to connect the power cable.

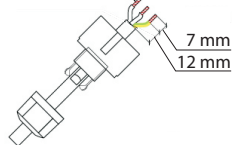
①

Min. Φ 5,5 mm
Max. Φ 10 mm

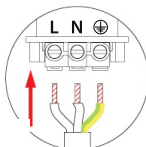
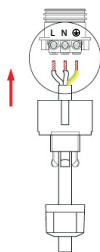


②

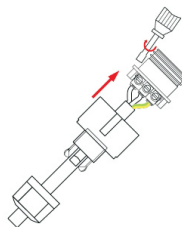
Max. 1,5 mm²



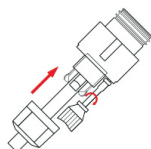
③



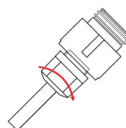
④



⑤



⑥

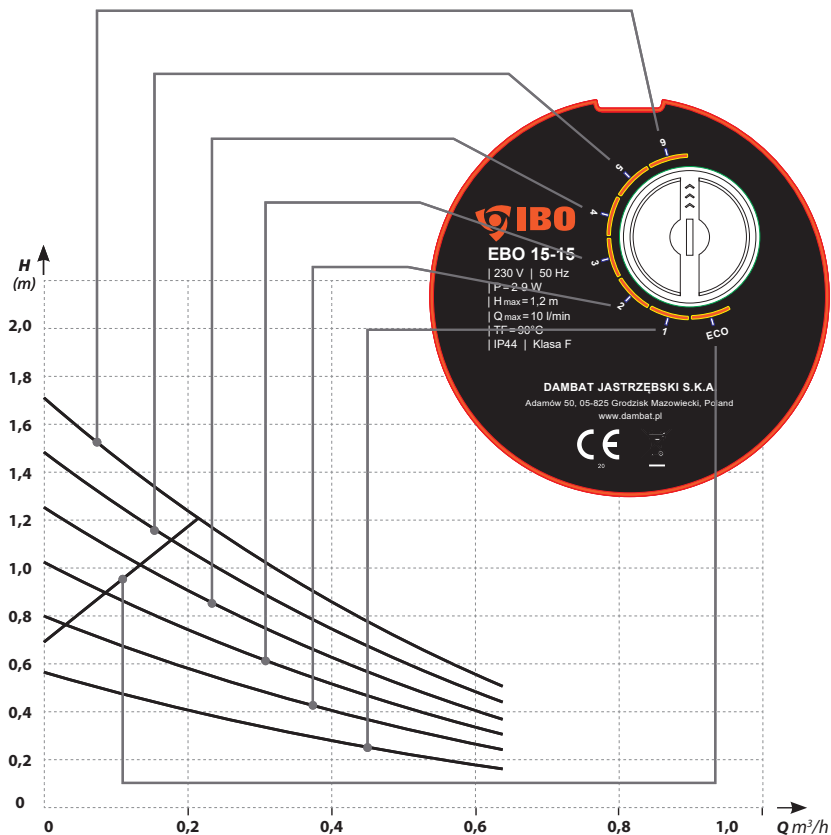


Hydraulic characteristics

Performance curve

The graph shows the pump's operating range under various operating conditions.

Head / Flow



Technical data

Electrical supply	1 × 230 V + 6% / -10%, 50 Hz, PE
Energy consumption	2–9 W
Lifting	1,2 m
Efficiency	10 l/min
Engine power	9 W
Motor protection	No need for additional motor protection
Level of security	IP 44
Insulation class	F
Maximum relative humidity of the environment	≤ 95%
Maximum pressure in the CO system	1 MPa
Minimum inflow suction pressure	2 m H ₂ O
Sound pressure of the running pump	< 43 dB (A)
Permissible ambient temperature	0~+40°C
Maximum temperature of the water	TF90
Temperature range of pumped liquid	2~+90°C
Connections	½"
Spigot spacing	72 mm

Troubleshooting



Any work on the pump can only be carried out after disconnecting the electrical power.

Issue	Possible causes	Solution
The pump does not start	Installation fuse blown	Check the cause, replace the fuse
	Circuit breaker off	Trigger the circuit breaker
	Pump damaged	Replace the pump
	Voltage too low	Check if the mains voltage is on according to the supplier's specification
	Blocked pump impeller	Unblock and clean the impeller (see "Maintenance" section)
Noisy system operation	Air in the system	Vent the installation
	Too much flow	Reduce the inlet pressure at the pump inlet
Noisy operation of the pump	Inlet pressure too low – cavitation	Increase the inlet pressure at the pump inlet
Heat shortage in the installation	Pump parameters too low	If you can upgrade the pump to a more efficient mode, otherwise install a more powerful pump



WARNING! If the pump failure cannot be resolved as described in the manual, the pump must be immediately disconnected from the power supply, and the shut-off valves to the pump must be closed. Repairs may only be carried out by IBO service departments or specialists from dealers approved by IBO.



Maintenance



Before carrying out any maintenance or repair on the pump, make sure that the power supply is disconnected and will not be accidentally switched on.

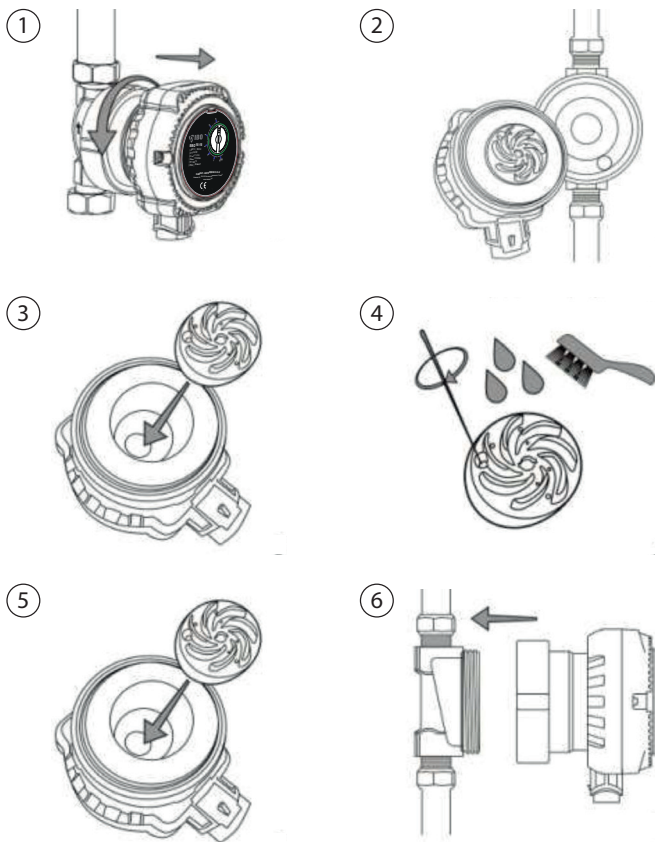


During disassembly, it is recommended to keep the water temperature as low as possible, preferably below 30°C. This will prevent burns, make work easier, and reduce the risk of damage to the device. If the water is hot, it is worth waiting for it to cool.

Periodic cleaning of the impeller

Due to the possibility of deposition of mineral salts contained in the water (scale) in the pipes, and the possibility of their periodic detachment, there is a possibility of blocking the pump impeller. In such a situation, it is necessary to clean the body in which the impeller works.

The figure below shows how to proceed in this situation.



Disposal of used product

Let's take care of our environment!

Every user can contribute to environmental protection. It is neither difficult nor costly. To this end, cardboard packaging should be handed over for recycling, and plastic bags should be thrown into the container for plastics. The used device should be returned to the appropriate collection point.

Guidelines for the disposal of used products



This symbol indicates that the disposal of used devices together with other household waste is prohibited.

More information on this topic can be obtained from city or municipal offices and at municipal waste collection points.

The used product is subject to the obligation of disposal as waste only in the selective waste collection organized by the Network of Municipal Collection Points for Electrical and Electronic Waste.

The consumer has the right to return used equipment at the distributor of electrical equipment, at least free of charge and directly, provided that the returned device is of the correct type and serves the same function as the newly purchased device.

Year of marking the device with the CE mark.....
(to be filled in by the seller based on the nameplate))



EU/EC Declaration of Conformity | Module A

This circulator is suitable for drinking water only!

1. Circulating pumps

EBO 15-15

2. DAMBAT Jastrzębski S.K.A., Adamów 50, 05-825 Grodzisk Mazowiecki, POLAND,
e-mail: **biuro@dambat.pl**

3. This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.

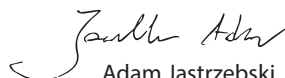
4. Circulating pumps form point 1.

5. We declare with full responsibility that pumps included in the point 1 which this declaration refers to are consistent with the following guidelines of the Council on legal regulations unification in member states of EC:

- Directive LVD No. 2014/35/EU
 - Directive EMC No. 2014/30/EU
 - Directive RoHS No. 2011/65/EU
 - Directive MD No. 2006/42/EC
 - Directive ErP No. 2009/125/EC
- EC commission regulation No. 622/2012 art.1 pt. 2, letter a.

6. Applied standards:

EN 60204-1:2006+A1:2009+AC2010, EN 809:1998+A1:2009+AC:2010,
EN 62233:2008, EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017,
EN 60335-2-41:2003+A1:2004+A2:2010, EN 55014-1:2017, EN 5014-2: 2015,
EN 61000-3-2:2019, EN 61000-3-3:2013+A1:2019, EN 62321- 1:2013,
EN 62321-2:2014, EN 62321-3-1:2014, EN 62321-4:2014, EN 62321-5:2014,
EN 62321-7-1:2015, EN 62321-7-2:2017, EN 62321-6:2015, EN 62321-8:2017



Adam Jastrzębski
Komplementariusz

2025-07-25
Grodzisk Mazowiecki

KARTA GWARANCYJNA

Poniższa karta gwarancyjna ważna jest tylko wraz z oryginałem dokumentu zakupu, tzn. fakturą lub paragonem.

Ponadto musi być potwierdzona przez sprzedawcę podpisem i pieczęcią.

Karta gwarancyjna bez załączonego oryginalnego dokumentu zakupu jest nieważna.

1. Gwarantem urządzenia jest DAMBAT Jastrzębski S.K.A.; adres serwisu: Adamów 50, 05-825 Grodzisk Mazowiecki, Polska, kompleks Panattoni.
1. Dla klientów posiadających oryginał dowodu zakupu w postaci paragonu fiskalnego, lub oryginału faktury, okres gwarancji wynosi 24 miesiące.
2. Gwarancja nie włącza, nie ogranicza, ani nie zawiesza uprawnień kupującego wynikających z przepisów o rękojmi za wady rzeczy sprzedanej.
3. Gwarancja obejmuje bezpłatne usuwanie wad urządzenia powstałych w wyniku błędu w produkcji.
4. Warunkiem obowiązywania gwarancji jest przestrzeganie zaleceń zawartych w instrukcji obsługi.
5. Gwarancja nie obejmuje:
 - Uszkodzeń będących wynikiem niewłaściwej obsługi lub eksploatacji niezgodnej z przeznaczeniem i instrukcją obsługi
 - Uszkodzeń powstałych w wyniku działania sił zewnętrznych, których przyczyna tkwi poza urządzeniem, którego gwarancja dotyczy (np. uszkodzenia mrozowe, transportowe, pożar, powódź, itp.)
 - Uszkodzeń powstałych na skutek ingerencji w konstrukcję urządzenia osób nieupoważnionych przez gwaranta.
6. Gwarancja traci ważność w przypadku:
 - Stwierdzenia w autoryzowanym serwisie zmian konstrukcyjnych dokonanych przez osobę nieupoważnioną przez gwaranta;
 - Stwierdzenia w autoryzowanym serwisie prób demontażu urządzenia przez osobę nieupoważnioną przez gwaranta, poza czynnością dozwolone instrukcją obsługi
 - Stwierdzenia w autoryzowanym serwisie jakichkolwiek poprawek w karcie gwarancyjnej, dokonanych przez osoby nieupoważnione przez gwaranta
 - Stwierdzenia w autoryzowanym serwisie jakichkolwiek rozbieżności między wpisami w karcie gwarancyjnej a dokumentem zakupu.
7. Gwarancja obejmuje tylko urządzenia eksploatowane na terenie RP.
8. W przypadku wysyłki urządzenia do naprawy przez użytkownika, przy wysyłkach urządzeń – między innymi o wadze powyżej 20 kg – gwarant pokrywa koszty transportu do serwisu. Przed wysyłką proszę skontaktować się z gwarantem w celu uzyskania informacji, którą firmą kurierską wysłać urządzenie (tel. 22 632 86 09). Gwarant przyjmuje tylko przesyłki wysłane w usłudze standard. Przesyłki wysłane na koszt gwaranta przy zastosowaniu innej niż standard usługi nie będą odbierane. Gwarant nie odbiera przesyłek pobraniowych. Użytkownik powinien przygotować (zabezpieczyć) urządzenie do transportu tak, aby nie uległo uszkodzeniu. Wszelkie uszkodzenia powstałe z winy klienta nie podlegają naprawie gwarancyjnej.
9. Poza warunkami gwarancji kupującemu nie przysługują żadne odszkodowania.
10. W przypadku przysłania do serwisu sprawnego urządzenia, niepodlegającego naprawie gwarancyjnej, użytkownik może zostać poproszony o zwrot kosztów sprawdzenia urządzenia, oraz zwrot kosztów odesłania urządzenia z serwisu do użytkownika.
11. W przypadku nieuznania przez gwaranta uszkodzenia za zawinione przez producenta, użytkownik może zostać poproszony o zwrot kosztów transportu do serwisu i zwrot kosztów odesłania urządzenia do użytkownika.
12. Naprawa gwarancyjna zostanie wykonana w terminie 14 dni roboczych, licząc od dnia dostarczenia urządzenia do serwisu, z wyłączeniem szczególnych przypadków, kiedy wada nie ma charakteru trwałego i konieczna jest dłuższa diagnostyka urządzenia.
13. Gwarant nie udziela informacji o stanie realizacji naprawy, jak i przebiegu samej naprawy wysłanego do serwisu urządzenia.
14. Jeżeli użytkownik posiada adres e-mail prosimy o podanie go poniżej:

Adres e-mail użytkownika: _____

15. Podanie adresu przez użytkownika ułatwi komunikację z serwisem i może przyspieszyć naprawę.
16. Kontakt do ogólnopolskiego serwisu: tel/fax 22 632 86 09, e-mail: serwis@dambat.pl
Godziny pracy: poniedziałek–piątek 8.00–16.00

TYP URZĄDZENIA:

NR. PRODUKCYJNY :

DATA SPRZEDAŻY (miesiąc słownie)

PIECZĘĆ I PODPIS SPRZEDAWCY





dambat.pl

BIURO@DAMBAT.PL

BIURO / OFFICE +48 22 721 11 92